EN FI FR ES PT NL SV NO DA PL CS SK SL HU RO HR SR BG MK SQ TR EL RU UK KK HY KA AZ

SAFETY HELMETS
CASCHI DI SICUREZZA
CASQUES DE PROTECTION

Compliant with new European Regulation
Conformità alla nuova Regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

SEE TAB. 1 VEDI TAB. 1 VOIR TAB. 1

EN 397:2012+A1
EN 12492:2012
EN 50365:2002
ANSI/ISEA Z89.1-2014

INSTRUCTION MANUAL
ISTRUZIONI PER L'USO
NOTICE D'UTILISATION

CAMP SRL
Via Piave, 1
24060 Castelli Calepio (BG) - Italy
Tel. +39 035 4414111
Fax +39 035 4414100
info@camp.it
www.camp.it

DOCUMENT REF. 0.0.0.0.1
Issue 01 - Issued on 01/01/2018
Revision 0 - Revised on 00/00/0000

W1 W2 W3

Notified body controlling the manufacturing of the product (AREJURES MIPS/SKYLOR PLUS):
Organismo notificato che controlla la produzione del prodotto (AREJURES MIPS/SKYLOR PLUS):
Organisme notifié contrôlant la production du produit (AREJURES MIPS/SKYLOR PLUS):

SKYLOR PLUS / SAFETY STAR
AREJURES CERTIFICATION S.A.S.
6 Rue du Général Audran - 92410 COURBEVOIE CEDEX - France - N.0082

ARES / ARES AIR / ARES AIR PLUS / ARES AIR PRO / ARES MIPS / ARMOUR PRO

Notified body intervening for the EU type examination:
Ente notificato che interviene per l'esame UE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

Zona Industriale Vittorone 72A, 33013 Gemona (BL) - Italy - N.0408

Third party that carried out the ANSI/ISEA Z89.1-2014 qualification testing:
Ente terzo che ha effettuato il test ANSI/ISEA Z89.1-2014:
Organisme tiers qui a effectué le test ANSI/ISEA Z89.1-2014:

DOLIGHTCERT s.a.r.l.
Zona Industriale Vittorone 72A, 33013, Gemona (BL) - Italy

Compliance with the European Regulation (EU) 2016/425 - Conformità al Regolamento europeo (EU) 2016/425 - Conformité au Règlement européen (EU) 2016/425

Control no. (optional) - Controllo n° (opzionale) - Contrôle n° (facultatif)

Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

Place of first use - Luogo del primo utilizzo - Lieu de la première utilisation

Date of last inspection - Data ultima ispezione - Date de la dernière inspection

Place of last inspection - Luogo ultima ispezione - Lieu de la dernière inspection

Next inspection - Prossima ispezione - Prochaine inspection

Date of manufacture - Data di produzione - Date de fabrication

Place of manufacture - Luogo di produzione - Lieu de fabrication

Model no. - Modello n° - Modèle n°

Serial number - Matricola - Numéro de série

Control no. - Controllo n° - Contrôle n°

Notified body - Ente notificato - Organisme notifié

Date of control - Data del controllo - Date de contrôle

Result of control - Esito del controllo - Résultat du contrôle

Next control - Prossimo controllo - Prochain contrôle

Notes - Note - Notes

Signature - Firma - Signature

ENGLISH

SPECIFIC INFORMATION

HEADS PROTECTIONS

Object and use:
CAMP S.R.L. Ares, Ares Air Pro, Skylor Plus e Safety Star (ciclo ultraviolet) conformi alla normativa EN 397:2012 + A1:2012 (non applicabile per ELMETTI con visiera integrata) e EN 12492:2012 (applicabile per ELMETTI con visiera integrata) e EN 50365:2002 per ELMETTI da utilizzare in ambienti con tensione fino a 1000 V AC e 1500 V DC. Ares Armour Pro (ciclo ultraviolet) conformi alla normativa EN 397:2012 + A1:2012 e EN 50365:2002 per ELMETTI da utilizzare in ambienti con tensione fino a 1000 V AC e 1500 V DC. Ares MIPS (ciclo ultraviolet) conformi alla normativa EN 397:2012 + A1:2012 e EN 12492:2012. Safety star (ciclo ultraviolet) conformi alla normativa ANSI/ISEA Z89.1-2014 per ELMETTI da utilizzare in ambienti con tensione fino a 1000 V AC e 1500 V DC.

Model: Ares/Ares Air/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star/Ares MIPS/Armour Pro

Ares/Ares Air/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star/Ares MIPS/Armour Pro sono elmetti per lavoratori in ambiente industriale, per protezione da urti, colpi e penetrazione di oggetti. Ares/Ares Air/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star/Ares MIPS/Armour Pro sono elmetti da utilizzare in ambienti con tensione fino a 1000 V AC e 1500 V DC. Ares/Ares Air/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro sono elmetti da utilizzare in ambienti con tensione fino a 1000 V AC e 1500 V DC. Ares MIPS/Armour Pro sono elmetti da utilizzare in ambienti con tensione fino a 1000 V AC e 1500 V DC. Safety star sono elmetti da utilizzare in ambienti con tensione fino a 1000 V AC e 1500 V DC.

Ares/Ares Air/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star/Ares MIPS/Armour Pro sono costituiti da: guscio esterno, bardatura interna, cinturino sottogola, fascetta per la nuca, dissipatore di calore, fascetta per la fronte, fascetta per la nuca, cinturino sottogola, fascetta per la fronte, dissipatore di calore, visiera, occhiali, cuffie, cuffie antirumore, lampada

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers with high-quality and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use of your product. Read the instructions carefully before using the product. Keep the instructions in a safe place. The instructions for use are available on www.camp.it. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.
The product may only be used by people who are in good physical condition and who have reached the age of 18 or be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which this product is used, is a sport with a high risk of serious injury or death. Climbing equipment is not a toy. Incorrect use, maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the user is able to rescue himself or be rescued by others in the event of a fall. The user is the only person responsible both for the potential falls and for the potential full distance. Verify the free space required beneath the user at the workspace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. The user is the only person responsible for the choice of the product suitable for the activity to be performed. The product must only be used in instructed and no alterations should be made. Fall factor 2 may be used in combination with any appropriate lanyard of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. Do not use equipment if you are not certain of its suitability for the intended use. Do not use equipment if it shows any improper utilization and that this product should be used only for the use for which it was designed and in the way specified. Use only the product intended for use in the specified environment. Do not use equipment if it has been exposed to chemicals, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product has been involved in a serious incident, it must be destroyed to prevent further use. Contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.
Protect the product from risks such as those detailed above.

INFORMATION GENERALI

C.A.M.P. offre una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e prodotti secondo un sistema di qualità certificato, garantendo prodotti affidabili e sicuri. Queste istruzioni informano sull'uso corretto del prodotto. Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni. Conservare le istruzioni in luogo sicuro. Le istruzioni per l'uso sono disponibili sul sito www.camp.it. La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito. Il rivenditore deve fornire il manuale di istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.
Utilizzo consentito solo per persone in buona condizione fisica e che abbiano raggiunto la maggiore età o sotto la supervisione di persona addestrata e competente. Questo avviso non insegnerà le tecniche del lavoro in altezza o di qualsiasi altra attività associata; si deve aver ricevuto adeguata istruzione prima di utilizzare questo prodotto. Arrampicarsi, e qualsiasi altra attività per la quale il prodotto è usato, è uno sport ad alto rischio di lesioni gravi o morte. L'attrezzatura per l'arrampicata non è un giocattolo. Un uso scorretto, manutenzione dell'attrezzatura può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo e in grado di controllare la propria sicurezza e le eventuali situazioni di emergenza. Per l'attrezzatura destinata all'uso in sistemi di arresto della caduta è essenziale per la sicurezza che l'utilizzatore sia in grado di salvarsi da solo o di essere salvato da altri in caso di caduta. L'utilizzatore è l'unico responsabile sia per le cadute potenziali che per la distanza totale potenziale. Verificare lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore sul luogo di lavoro ogni volta prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo o altro ostacolo sulla traiettoria di caduta. L'utilizzatore è l'unico responsabile della scelta del prodotto adatto all'attività da svolgere. Il prodotto deve essere usato solo in modo istruito e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle norme EN, tenendo in considerazione le limitazioni di ogni singolo componente. Non usare l'attrezzatura se non si è sicuri della sua idoneità all'uso previsto. Non usare l'attrezzatura se mostra un'utilizzo improprio e che questo prodotto deve essere usato solo per l'uso per il quale è stato progettato e nel modo specificato. Usare il prodotto solo nell'ambiente specificato. Non usare l'attrezzatura se è stata esposta a prodotti chimici, alte temperature, strappi e abrasioni, urti violenti, mancata manutenzione come raccomandato. Se un prodotto è stato coinvolto in un incidente grave, deve essere distrutto per evitare ulteriore uso. Contattare C.A.M.P. o il distributore prima di continuare l'uso.
Proteggere il prodotto dai rischi sopra elencati.

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système de qualité certifié, garantissant des produits fiables et sûrs. Ces instructions vous notent des endroits à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel. **Stocker, conserver et transmettre** ces instructions à un utilisateur ultérieur. Les instructions d'utilisation sont disponibles sur le site www.camp.it. La déclaration UE de conformité est disponible sur le site. Le revendeur doit fournir le manuel d'instructions dans la langue du pays où le produit est vendu.
UTILISATION - Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Ce document ne vous enseignera pas les techniques de travail en hauteur ou toute autre activité associée; vous devez avoir reçu une formation adéquate avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle ce produit est utilisé, est dangereux et vous expose à un risque élevé de blessures graves ou de mort. Le matériel d'escalade n'est pas un jouet. Une mauvaise utilisation, un mauvais entretien du matériel peut causer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être en bonne santé physique et mentale et capable de contrôler sa sécurité et toutes situations d'urgence. Pour l'équipement destiné à être utilisé dans des systèmes d'arrêt de chute, il est essentiel pour la sécurité que l'utilisateur puisse se sauver lui-même ou être sauvé par d'autres en cas de chute. L'utilisateur est le seul responsable des chutes potentielles et de la distance totale potentielle. Vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail à chaque occasion d'utilisation, de sorte que, en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, un obstacle ou autre obstacle sur le chemin de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de prehension du corps qu'il permet d'utiliser dans un système d'arrêt de chute. Le harnais d'antichute doit être adapté à l'utilisateur. Ajuster le harnais d'antichute afin qu'il vous aille et ne puisse pas vous blesser en cas de chute. Le harnais d'antichute doit être porté de manière appropriée et ne pas être modifié. Le harnais d'antichute doit être utilisé avec un système d'arrêt de chute approprié et conforme aux normes EN, en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible de les énumérer toutes. Ne pas utiliser le matériel si vous ne pouvez pas vous assurer de son utilisation.
ENTRETIEN - Inspecter le matériel avant chaque utilisation et le mettre au rebut si il est usé ou si il a été soumis à des dommages. Le matériel ne doit pas être exposé à des produits chimiques, à des chocs de chaleur, à des coupures, à des abrasions, à des chocs violents, à un manque d'entretien comme recommandé. Nettoyage des parties en métal à l'aide d'un chiffon imbibé d'huile légère. Nettoyage des parties en sangle à l'eau tiède et au savon. Laisser sécher à l'ombre et à l'abri des rayons du soleil. Ne pas exposer à des sources de chaleur. Ne pas immerger dans des produits agressifs. Ne pas immerger dans des produits lubrifiants ou graisseux. Ne pas peindre. Ne pas modifier. Ne pas utiliser de produits de nettoyage ou de lubrifiant non recommandés par le fabricant. Ne pas utiliser le matériel si vous ne pouvez pas vous assurer de son entretien.
RESPONSABILITÉ - La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de mort résultant de l'utilisation du produit, de son entretien, de son stockage, de son transport, de son nettoyage, de son réparation, de son contrôle ou de son utilisation non conforme à ces instructions. Le fabricant ne peut pas connaître le poids du produit lourd pour vous par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utilisateur seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et conformément à ces instructions. Le fabricant ne peut pas connaître les activités pour lesquelles le produit est utilisé, seulement les activités pour lesquelles le produit est destiné. Le fabricant ne peut pas connaître le produit approprié pour l'activité à exécuter, il est en mesure d'assurer les risques pour lesquels, seulement, il utilisez pas cet équipement.
DÉCHET - Le produit doit être mis au rebut si il est usé ou si il a été soumis à des dommages. Le laisser d'actif, pour tout défaut de matériel ou de fabrication ou en cas de doute, il est possible de le détruire afin d'éviter tout risque de blessure ou de mort. Le produit peut être corrosif, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations non prévues leur lesquelles ce produit n'est pas conçu.
Protéger le produit des risques ci-dessus.

INFORMATIONEN GENERALES

Die C.A.M.P. Gruppe erfüllt die Bedürfnisse der Arbeiter in Höhe mit hochwertigen und innovativen Produkten. Diese werden in einem zertifizierten Qualitätssystem entwickelt, getestet und hergestellt, das zuverlässige und sichere Produkte garantiert. Diese Anleitungen informieren über die korrekte Verwendung Ihres Produkts. Lesen Sie die Anleitung vor der Benutzung sorgfältig durch. Bewahren Sie die Anleitung an einem sicheren Ort auf. Die Bedienungsanleitungen sind auf der Seite www.camp.it verfügbar. Die EU-Konformitätserklärung kann auch von der Seite heruntergeladen werden. Der Einzelhändler muss die Bedienungsanleitung in der Landessprache des Landes, in dem das Produkt verkauft wird, bereitstellen.
VERWENDUNG - Dieses Produkt darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Anleitung wird Ihnen keine Techniken für die Arbeit in Höhe oder für andere damit verbundene Aktivitäten beibringen; Sie müssen vor der Verwendung dieses Produkts eine ordnungsgemäße Anleitung erhalten haben. Klettern und jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet wird, ist potentiell gefährlich, mit einem hohen Risiko von schweren Verletzungen oder Tod verbunden. Die Ausrüstung für Kletterer ist kein Spielzeug. Unsachgemäßer Gebrauch, Wartung der Ausrüstung kann zu Schäden, schweren Verletzungen oder Tod führen. Der Benutzer muss medizinisch geeignet sein und in der Lage sein, seine Sicherheit zu verwalten und mögliche Notfälle zu kontrollieren. Für Ausrüstung, die für den Einsatz in Systemen zur Sturzsicherung bestimmt ist, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die richtige Höhe unter dem Benutzer, um sicherzustellen, dass im Falle eines Sturzes keine Kollision mit dem Boden oder einem anderen Hindernis auf dem Sturzweg erfolgt. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die Wahl des geeigneten Produkts für die auszuführende Aktivität. Das Produkt darf nur in der vorgeschriebenen Weise und ohne Veränderungen verwendet werden. Das Produkt darf nur in der vorgesehenen Umgebung verwendet werden. Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn es Chemikalien, Hitze, Tränen und Abrieb ausgesetzt hat, heftigen Stößen ausgesetzt hat, Wartung nicht wie empfohlen durchgeführt wurde. Wenn ein Produkt an einem schweren Unfall beteiligt war, muss es zerstört werden, um weitere Verwendung zu verhindern. Wenden Sie sich an C.A.M.P. SpA oder den Vertriebspartner, bevor Sie das Produkt weiterverwenden.
Schützen Sie das Produkt vor den oben beschriebenen Risiken.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Groupe C.A.M.P. répond à toutes les travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système de qualité certifié, garantissant des produits fiables et sûrs. Ces instructions vous notent des endroits à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie votre matériel. **Stocker, conserver et transmettre** ces instructions à un utilisateur ultérieur. Les instructions d'utilisation sont disponibles sur le site www.camp.it. La déclaration UE de conformité est disponible sur le site. Le revendeur doit fournir le manuel d'instructions dans la langue du pays où le produit est vendu.
UTILISATION - Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Ce document ne vous enseignera pas les techniques de travail en hauteur ou toute autre activité associée; vous devez avoir reçu une formation adéquate avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle ce produit est utilisé, est dangereux et vous expose à un risque élevé de blessures graves ou de mort. L'équipement de grimpeur n'est pas un jouet. Une mauvaise utilisation, un mauvais entretien du matériel peut causer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être en bonne santé physique et mentale et capable de contrôler sa sécurité et toutes situations d'urgence. Pour l'équipement destiné à être utilisé dans des systèmes d'arrêt de chute, il est essentiel pour la sécurité que l'utilisateur puisse se sauver lui-même ou être sauvé par d'autres en cas de chute. L'utilisateur est le seul responsable des chutes potentielles et de la distance totale potentielle. Vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail à chaque occasion d'utilisation, de sorte que, en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, un obstacle ou autre obstacle sur le chemin de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de prehension du corps qu'il permet d'utiliser dans un système d'arrêt de chute. Le harnais d'antichute doit être adapté à l'utilisateur. Ajuster le harnais d'antichute afin qu'il vous aille et ne puisse pas vous blesser en cas de chute. Le harnais d'antichute doit être porté de manière appropriée et ne pas être modifié. Le harnais d'antichute doit être utilisé avec un système d'arrêt de chute approprié et conforme aux normes EN, en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible de les énumérer toutes. Ne pas utiliser le matériel si vous ne pouvez pas vous assurer de son utilisation.
ENTRETIEN - Inspecter le matériel avant chaque utilisation et le mettre au rebut si il est usé ou si il a été soumis à des dommages. Le matériel ne doit pas être exposé à des produits chimiques, à des chocs de chaleur, à des coupures, à des abrasions, à des chocs violents, à un manque d'entretien comme recommandé. Nettoyage des parties en métal à l'aide d'un chiffon imbibé d'huile légère. Nettoyage des parties en sangle à l'eau tiède et au savon. Laisser sécher à l'ombre et à l'abri des rayons du soleil. Ne pas exposer à des sources de chaleur. Ne pas immerger dans des produits agressifs. Ne pas immerger dans des produits lubrifiants ou graisseux. Ne pas peindre. Ne pas modifier. Ne pas utiliser de produits de nettoyage ou de lubrifiant non recommandés par le fabricant. Ne pas utiliser le matériel si vous ne pouvez pas vous assurer de son entretien.
RESPONSABILITÉ - La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de mort résultant de l'utilisation du produit, de son entretien, de son stockage, de son transport, de son nettoyage, de son réparation, de son contrôle ou de son utilisation non conforme à ces instructions. Le fabricant ne peut pas connaître le poids du produit lourd pour vous par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utilisateur seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et conformément à ces instructions. Le fabricant ne peut pas connaître les activités pour lesquelles le produit est utilisé, seulement les activités pour lesquelles le produit est destiné. Le fabricant ne peut pas connaître le produit approprié pour l'activité à exécuter, il est en mesure d'assurer les risques pour lesquels, seulement, il utilisez pas cet équipement.
DÉCHET - Le produit doit être mis au rebut si il est usé ou si il a été soumis à des dommages. Le laisser d'actif, pour tout défaut de matériel ou de fabrication ou en cas de doute, il est possible de le détruire afin d'éviter tout risque de blessure ou de mort. Le produit peut être corrosif, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations non prévues leur lesquelles ce produit n'est pas conçu.
Protéger le produit des risques ci-dessus.

INFORMACIÓN GENERAL

C.A.M.P. da una respuesta a los deseos de los trabajadores en altura con productos ligeros y innovadores que son diseñados, probados y fabricados según un sistema de calidad certificado, garantizando productos fiables y seguros. Estas instrucciones destacan información sobre el correcto utilizo del producto que tiene que conocer para su correcta utilización. **Guardar, conservar y transmitir estas instrucciones** a cualquier usuario posterior. Las instrucciones de uso están disponibles en www.camp.it. La declaración de conformidad UE es disponible en el sitio. El vendedor debe proporcionar el manual de instrucciones en el idioma del país en que se vende el producto.
UTILIZO - Este producto puede ser utilizado por personas en buena condición física y que hayan alcanzado la mayoría de edad o bajo la supervisión de una persona adiestrada y competente. Este aviso no le enseñará las técnicas de trabajo en altura o cualquier otra actividad asociada; es esencial haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este producto. Escalar, y cualquier otra actividad para la que este producto puede ser utilizado son actividades extremadamente peligrosas. No es juguete el material de escalada. Un uso incorrecto, un mantenimiento del equipo puede causar daños, graves heridas o muerte. El usuario debe estar en condiciones físicas y mentales para controlar su seguridad y cualquier situación de emergencia. Para el equipo destinado a ser utilizado en sistemas de detención de caídas, es esencial para la seguridad que el usuario pueda salvarse por sí mismo o ser salvado por otros en caso de caída. El usuario es el único responsable de las caídas potenciales y de la distancia total potencial. Verificar el espacio libre necesario bajo el usuario en el lugar de trabajo cada vez que se vaya a utilizar, de modo que, en caso de caída, no haya colisión con el suelo o con otro obstáculo que pudiera encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés de cuerpo completo es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se puede utilizar en un sistema de detención de caídas. El arnés de cuerpo completo debe ajustarse al usuario. Ajuste el arnés de cuerpo completo para que le quede bien y no le pueda causar daños en caso de caída. El arnés de cuerpo completo debe ser usado de manera apropiada y no debe ser modificado. El arnés de cuerpo completo debe ser utilizado con un sistema de detención de caídas apropiado y conforme a las normas EN, teniendo en cuenta las limitaciones de cada pieza del equipo. Algunos ejemplos de uso inadecuado, mas como ha de indicado en este folleto, pero no es posible enumerarlos todos. No utilice el equipo si no puede asegurar su idoneidad para el uso previsto.
MANTENIMIENTO - Inspeccione el equipo antes de cada uso y deséchelo si está usado o ha sido sometido a daños. El material no debe estar expuesto a productos químicos, a choques térmicos, a cortes, a abrasiones, a choques violentos, a una falta de mantenimiento como se recomienda. Limpieza de las partes metálicas con un paño ligeramente aceitado. Limpieza de las partes de cinta con agua templada y jabón. Secar a la sombra y lejos de los rayos del sol. No exponer a fuentes de calor. No sumergir en productos agresivos. No sumergir en productos lubricantes o grasientos. No pintar. No modificar. No utilizar productos de limpieza o lubricantes no recomendados por el fabricante. No utilice el material si no puede asegurar su mantenimiento.
RESPONSABILIDAD - La sociedad C.A.M.P. SpA o su distribuidor, exonera de cualquier responsabilidad por daños, heridas o muerte resultantes del uso del producto, su mantenimiento, su almacenamiento, su transporte, su limpieza, su reparación, su control o su utilización no conforme a estas instrucciones. El fabricante no puede conocer el peso del producto pesado para usted a través de C.A.M.P. SpA, el usuario solo para las actividades para las que ha sido diseñado y de acuerdo con estas instrucciones. El fabricante no puede conocer las actividades para las que el producto es utilizado, solo las actividades para las que el producto es diseñado. El fabricante no puede conocer el producto adecuado para la actividad a realizar, es capaz de asegurar los riesgos para los que, solo, usted no utiliza este equipo.
DESECHO - El producto debe ser retirado del servicio si está usado o ha sido sometido a daños. Retírelo de servicio ante cualquier defecto del material o de fabricación o en caso de duda, puede destruirlo para evitar cualquier riesgo de daños o muerte. El producto puede ser corrosivo, los daños por accidentes y negligencias, el uso para lo que este producto no es diseñado.
Proteja el producto de los riesgos anteriormente descritos.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

Conforme as normas EN 12492:2012+A1:2017 (capacete de montanha para escalada), EN 12492:2012 (capacete de montanha para escalada) e EN 397:2012+A1:2012 (capacete para a indústria), o capacete de montanha para escalada **Ares** foi testado e aprovado pelo organismo notificado 0426 Kiwa Italia Srl, Via Cadolna 105, 22046 Merate (LC) - Italy.
Capacete de montanha para escalada **Ares** com 8 pontos de ventilação (**Fig.4**). Lo conformità alla normativa EN 12492 è valida solo con tali aperti.
Ares/Ares Archers Air Plus/Ares Air Pro nella confezione sono fornite due imbottiture differenti ed intercambiabili (in tessuto e in schiuma) per una maggiore personalizzazione.
Le imbottiture in tessuto garantiscono relative a requisiti/caratteristiche della EN 397 (non riportate sulla marcatura e specificate in **tab.A**).
Non applicare adesivi o apporre scritte di identificazione all'interno della calotta del casco. In caso di necessità è possibile personalizzare il casco con adesivi da applicare esclusivamente sulla parte esterna della calotta (**Fig.5**).
Il casco deve essere utilizzato con la sola cuffia in tessuto originale. Il casco può essere utilizzato con altri accessori compatibili e/o forniti da C.A.M.P. Prima di utilizzare il casco con accessori o prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano utilizzare il casco in sicurezza.
Ares/Ares Archers Air Plus/Ares Air Pro sono dotati di visiera.
Ares/Ares Air Plus/Ares Air Pro sono dotati di sistema di illuminazione frontale sotto le clips apposite (**Fig.5**).
Il sistema di illuminazione frontale è dotato di due LED bianchi ad alta luminosità e di un pulsante di accensione/ spegnimento universali per il fissaggio di altri dispositivi compatibili (es. fotocamera, luce stroboscopica, ecc.).
Il possibile rimuovere o sostituire il sottogola di *Ares/Ares Air Plus/Ares Air Pro*.
Il sottogola di *Ares/Ares Air Plus/Ares Air Pro* è dotato di fibbia a sgancio rapido (**Fig.6**). Il sottogola deve aderire bene al mento.
Ares dotato di sistema di sportelli scorrevoli per la chiusura dei fori di ventilazione (**Fig.6**). La conformità alla normativa EN 12492 è valida solo con tali aperti.
Ares/Ares Archers Air Plus/Ares Air Pro nella confezione sono fornite due imbottiture differenti ed intercambiabili (in tessuto e in schiuma) per una maggiore personalizzazione.
Le imbottiture in tessuto garantiscono relative a requisiti/caratteristiche della EN 397 (non riportate sulla marcatura e specificate in **tab.A**).
Non applicare adesivi o apporre scritte di identificazione all'interno della calotta del casco. In caso di necessità è possibile personalizzare il casco con adesivi da applicare esclusivamente sulla parte esterna della calotta (**Fig.5**).
Il casco deve essere utilizzato con la sola cuffia in tessuto originale. Il casco può essere utilizzato con altri accessori compatibili e/o forniti da C.A.M.P. Prima di utilizzare il casco con accessori o prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano utilizzare il casco in sicurezza.
Ares/Ares Archers Air Plus/Ares Air Pro sono dotati di visiera.
Ares/Ares Air Plus/Ares Air Pro sono dotati di sistema di illuminazione frontale sotto le clips apposite (**Fig.5**).
Il sistema di illuminazione frontale è dotato di due LED bianchi ad alta luminosità e di un pulsante di accensione/ spegnimento universali per il fissaggio di altri dispositivi compatibili (es. fotocamera, luce stroboscopica, ecc.).
Il possibile rimuovere o sostituire il sottogola di *Ares/Ares Air Plus/Ares Air Pro*.
Il sottogola di *Ares/Ares Air Plus/Ares Air Pro* è dotato di fibbia a sgancio rapido (**Fig.6**). Il sottogola deve aderire bene al mento.
Ares dotato di sistema di sportelli scorrevoli per la chiusura dei fori di ventilazione (**Fig.6**). La conformità alla normativa EN 12492 è valida solo con tali aperti.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GERÄUCHSANWENDUNG
Ares/Ares Archers Air Plus/Ares Air Pro Helme sind Teile einer persönlichen Schutzausrüstung (PSA) zur Verwendung in Kopfhöhe und entsprechen der Verordnung (EU) 2016/425 und der Norm EN 397:2012+A1:2012 (Industrieschutzhelme) und EN 12492:2012 (Bergsteigerhelme). Der Helm **Ares** wurde von der Notified Body 0426 Kiwa Italia Srl, Via Cadolna 105, 22046 Merate (LC) - Italy geprüft und zertifiziert. Die Leistungen und Eigenschaften des Produkts sind in Tabelle A aufgeführt. Die Gültigkeit der Zertifizierung gilt nur für die Verwendung mit den Lüftungsöffnungen (**Abb.4**). Die Lüftungsöffnungen können mit den Schiebetüren geschlossen werden (**Abb.6**). Die Schiebetüren können nicht entfernt werden.
Ares/Ares Archers Air Plus/Ares Air Pro sind mit Visieren ausgestattet.
Ares/Ares Air Plus/Ares Air Pro sind mit Beleuchtungsvorrichtungen ausgestattet (**Abb.5**). Die Beleuchtungsvorrichtung ist mit zwei weißen LED-Lampen mit hoher Helligkeit und einem universellen Ein/Aus-Schalter für die Befestigung anderer kompatibler Geräte (z. B. Kamera, Stroboskoplicht, usw.) ausgestattet.
Die Kinnriemen können entfernt oder ersetzt werden. Der Kinnriemen *Ares/Ares Air Plus/Ares Air Pro* ist mit einer Schnellverschlussschnalle ausgestattet (**Abb.6**). Der Kinnriemen muss gut am Kinn anliegen.
Ares ist mit Schiebetüren ausgestattet, um die Belüftungslöcher zu verschließen (**Abb.6**). Die Gültigkeit der Zertifizierung gilt nur für die geöffneten Schiebetüren.
Die Schiebetüren können nicht entfernt werden.
Die Schiebetüren ermöglichen eine schnelle und einfache Anpassung der Belüftung, um den Bedarf an Luftzirkulation und Wärmeabsorbierung zu erfüllen.
Die Schiebetüren ermöglichen eine schnelle und einfache Anpassung der Belüftung, um den Bedarf an Luftzirkulation und Wärmeabsorbierung zu erfüllen.
Die Schiebetüren können nicht entfernt werden.
Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Herstellungsdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer 10 Jahre ab Lagerung betragen, vorausgesetzt, dass es unter den vom Hersteller empfohlenen Bedingungen gelagert wurde. Die Lebensdauer des Produkts hängt von der Häufigkeit der Verwendung, der Art der Verwendung, der Wartung und der Lagerung ab. Wenden Sie sich an den Hersteller, um weitere Informationen zu erhalten. Das Produkt muss nach 10 Jahren ab seinem Herstellungsdatum ausgemustert werden. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die Kopfbedeckung innerhalb der Frist zu entsorgen, wenden Sie sich an den Hersteller.
ZERTIFIZIERUNG - Auf der Etikette des Produkts befindet sich ein Code, der mit dem Hersteller verknüpft ist. Wenden Sie sich an den Hersteller, um weitere Informationen zu erhalten.
ZUBEHÖR - Die Verwendung von Zubehörteilen, die nicht von C.A.M.P. SpA oder Ihrem Vertriebspartner empfohlen wurden, kann zu Verletzungen führen. Wenden Sie sich an den Hersteller, um weitere Informationen zu erhalten.
WARTUNG - Reinigung der Teile mit Plastikhelm: Spülen Sie die Einzelteile nur mit warmem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Reinigungsmittel. Lassen Sie die Teile an einem kühlen, trockenen Ort, fern von Wärmequellen, trocknen. Reinigung der Metallteile: Spülen Sie die Teile nur mit warmem Wasser und trocknen Sie sie ab. Temperatur: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es zwischen -30°C und +50°C gelagert werden. Lagerung: Lagern Sie das Produkt an einem kühlen, trockenen Ort, fern von Wärmequellen und direkter Sonneneinstrahlung. Lagern Sie das Produkt nicht in aggressiven Produkten oder in Produkten, die Fette oder Schmierstoffe enthalten. Bemalung: Bemalen Sie das Produkt nicht. Modifikation: Modifizieren Sie das Produkt nicht. Reinigungsmittel und Schmierstoffe: Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Schmierstoffe, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Wenn Sie sich nicht in der Lage sind, die Reinigung und Wartung des Produkts sicherzustellen, verwenden Sie das Produkt nicht.
VERANTWORTUNG - Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und der Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die aus der Verwendung des Produkts, seiner Wartung, seiner Lagerung, seinem Transport, seiner Reinigung, seiner Reparatur, seiner Kontrolle oder seiner Verwendung entgegen dieser Anleitung resultieren. Der Hersteller kann das Gewicht des Produkts, das Sie mit C.A.M.P. SpA verwenden, nur in Bezug auf die Tätigkeiten, für die es entwickelt wurde, und gemäß dieser Anleitung kennen. Der Hersteller kann die Tätigkeiten, für die das Produkt verwendet wird, nur in Bezug auf die Tätigkeiten, für die das Produkt bestimmt ist, kennen. Der Hersteller kann das geeignete Produkt für die auszuführende Tätigkeit nicht kennen, er ist in der Lage, die Risiken, für die Sie, nur, dieses Produkt nicht verwenden, zu sichern.
ENTSORGUNG - Auf jede Ausrüstung, die Sie nicht mehr verwenden oder die Sie beschädigt haben, muss Ihr Kopfschutz verzichtet werden. Entsorgen Sie das Produkt bei jeder Art von Mangel oder Fehler oder im Zweifelsfall, um jede Verletzungsgefahr oder Tod zu vermeiden. Das Produkt kann ätzend sein, Schäden durch Unfälle und Fahrlässigkeit, unsachgemäßer Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abriebe und Schläge. Falls Sie vermuten, das Produkt nicht mehr verwenden zu können, wenden Sie sich an C.A.M.P. SpA oder Ihren Vertriebspartner.
Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

INSTRUCCIONES DE USO

Conforme las normas:
- EN 397:2012+A1:2012 (cascos industriales) y EN 12492:2012 (cascos de montaña para escalada) para el casco de montaña para escalar **Ares**, que ha sido probado y certificado por el organismo notificado 0426 Kiwa Italia Srl, Via Cadolna 105, 22046 Merate (LC) - Italy.

Casco de montaña para escalar **Ares** con 8 puntos de ventilación (**Fig.4**). La conformidad a la normativa EN 12492 es válida solo con los aperturas.
Ares/Ares Archers Air Plus/Ares Air Pro vienen con dos almohadillas diferentes y intercambiables (de tela y de espuma) para una personalización aún más completa.
Las almohadillas de tela garantizan los requisitos/características de la EN 397 (no incluidas en el marcado y especificadas en **tabla A**).
No aplique adhesivos ni coloque rótulos de identificación en el interior del casco. En caso de necesidad, es posible personalizar el casco con adhesivos que se aplicarán exclusivamente en la parte exterior del casco (**Fig.5**).
El casco debe usarse con el forro de tela original. El casco puede usarse con otros accesorios compatibles y/o suministrados por C.A.M.P. Antes de usar el casco con accesorios, es necesario que los equipos de trabajo reciban una formación adecuada para que puedan usar el casco de forma segura.
Ares/Ares Archers Air Plus/Ares Air Pro están provistos de visera.
Ares/Ares Air Plus/Ares Air Pro están provistos de sistema de iluminación frontal bajo las pinzas (**Fig.5**).
El sistema de iluminación frontal está provisto de dos LED blancos de alta luminosidad y de un botón de encendido/apagado universal para la fijación de otros dispositivos compatibles (por ejemplo, cámara, luz estroboscópica, etc.).
Es posible quitar o sustituir la barbilla de *Ares/Ares Air Plus/Ares Air Pro*.
La barbilla de *Ares/Ares Air Plus/Ares Air Pro* está provista de hebilla de cierre rápido (**Fig.6**). La barbilla debe ajustarse bien al mentón.
Ares está provisto de sistema de puertas deslizantes para cerrar los orificios de ventilación (**Fig.6**). El cumplimiento de la norma EN 12492 es válido solo con tales aperturas.
Las puertas deslizantes no pueden quitarse.
Las puertas deslizantes permiten una rápida y sencilla adaptación de la ventilación para satisfacer las necesidades de circulación del aire y de absorción del calor.
Las puertas deslizantes permiten una rápida y sencilla adaptación de la ventilación para satisfacer las necesidades de circulación del aire y de absorción del calor.
Las puertas deslizantes no pueden quitarse.
La duración del producto es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. Si se almacena, su duración puede ser de 10 años a partir de su almacenamiento, siempre y cuando se haya almacenado en las condiciones recomendadas por el fabricante. La duración del producto depende de la frecuencia de uso, el tipo de uso, el mantenimiento y el almacenamiento. Para más información, consulte con el fabricante. Después de 10 años a partir de su fecha de fabricación, el producto debe ser retirado de servicio. Si no puede retirar el producto de servicio en el plazo establecido, consulte con el fabricante.
CERTIFICACIÓN - El código que aparece en la etiqueta del producto está vinculado al fabricante. Si desea más información, consulte con el fabricante.
ACCESORIOS - El uso de accesorios no recomendados por C.A.M.P. SpA o su distribuidor puede provocar lesiones. Si desea más información, consulte con el fabricante.
MANTENIMIENTO - Limpieza de las partes plásticas: Limpie los componentes únicamente con agua templada y jabón neutro. No aplique disolventes ni productos de limpieza. No seque los componentes en un lugar fresco y seco, lejos de fuentes de calor. Limpieza de las partes metálicas: Limpie los componentes únicamente con agua templada y seque. Temperatura: Para que el producto mantenga su rendimiento y su seguridad, no debe almacenarse a temperaturas inferiores a -30°C ni superiores a +50°C. Almacenamiento: Almacene el producto en un lugar fresco, seco y alejado de fuentes de calor y de la luz directa del sol. No almacene el producto en productos agresivos o en productos que contengan grasas o lubricantes. Pintura: No pinte el producto. Modificación: No modifique el producto. Productos de limpieza y lubricantes: No utilice productos de limpieza o lubricantes no recomendados por el fabricante. Si no puede garantizar el mantenimiento y la limpieza del producto, no lo utilice.
RESPONSABILIDAD - La sociedad C.A.M.P. SpA o su distribuidor, exonera de cualquier responsabilidad por daños, heridas o muerte resultantes del uso del producto, su mantenimiento, su almacenamiento, su transporte, su limpieza, su reparación, su control o su utilización no conforme a estas instrucciones. El fabricante no puede conocer el peso del producto pesado para usted a través de C.A.M.P. SpA, el usuario solo para las actividades para las que ha sido diseñado y de acuerdo con estas instrucciones. El fabricante no puede conocer las actividades para las que el producto es utilizado, solo las actividades para las que el producto es diseñado. El fabricante no puede conocer el producto adecuado para la actividad a realizar, es capaz de asegurar los riesgos para los que, solo, usted no utiliza este equipo.
DESECHO - El producto debe ser retirado del servicio si está usado o ha sido sometido a daños. Retírelo de servicio ante cualquier defecto del material o de fabricación o en caso de duda, puede destruirlo para evitar cualquier riesgo de daños o muerte. El producto puede ser corrosivo, los daños por accidentes y negligencias, el uso para lo que este producto no es diseñado.
Proteja el producto de los riesgos anteriormente descritos.

INFORMAÇÕES ESPECÍFIC